叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 三人同桌，驳船夫人及其他人物，(three At Table The Lady Of The Barge And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三人同桌，驳船夫人及其他人物，(Three at Table The Lady of the Barge and)

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrdʒ]
THE LADY OF THE BARGE
这 女士 的 这 驳船

驳船上的女士

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[θriː] [æt; ət] ['teɪbl]
THREE AT TABLE
三 在 桌子

桌上三人

[ðə; ði] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ænd; ənd] [ˌæpə'rɪʃənz] ,
The talk in the coffee - room had been of ghosts and apparitions ,
这 讲话 在 这 咖啡 - 房间 有 到过 的 鬼魂 和 幻影 ,

咖啡厅里人们谈论的都是鬼魂和幽灵。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['prez(ə)nt][hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd][hɪz; ɪz][maɪt][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk]
and nearly everybody present had contributed his mite to the stock
和 几乎 大家 展示 有 贡献 他的 螨虫 到 这 库存
[ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ]['heɪzi][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [θred] - [ber] ['sʌbdʒekt] .
of information upon a hazy and somewhat thread - bare subject .
的 信息 之上 一个 朦胧 和 有些 线 - 裸 主题 .

几乎在场的每个人都为这个模糊不清、略显单薄的主题贡献了自己的一份力量。

[ə'pɪnjənz] [reɪndʒd][frʌm; frəm][ræŋk][ˌɪnkrə'duːlətɪ][tuː; tə]['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] ,
Opinions ranged from rank incredulity to childlike faith ,
意见 范围 从 秩 怀疑 到 孩子气 信仰 ,

人们的看法从完全不信到孩童般的信仰不等。

[wʌn] [bɪ'liːvər] ['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ˌʌnbɪ'liːf] [æz; əz][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] ,
one believer going so far as to denounce unbelief as impious ,
一 信徒 去 所以 远的 作为 到 声讨 不信 作为 不敬 ,

一位信徒甚至谴责不信者是亵渎神灵的行为。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr] ,
with a reference to the Witch of Endor ,
和 一个 参考 到 这 巫婆 的 恩多尔 ,

并提及了恩多女巫，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mɑːrd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ɪn][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n]
which was somewhat marred by being complicated in an inexplicable fashion
哪个 曾是 有些 受损 经过 存在 复杂的 在 一个 无法解释的 时尚
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['dʒoʊnə] .
with the story of Jonah .
和 这 故事 的 约拿 .

但它却因为莫名其妙地与约拿的故事交织在一起而略显逊色。

" ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒoʊnə] , " [hi:; hi] [sed] ['sɑ:ləmli] ,
" Talking of Jonah , " he said solemnly ,
" 说 的 约拿 , " 他 说 庄严地 ,

"说到约拿,"他严肃地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['ænsər]
with a happy disregard of the fact that he had declined to answer
和 一个 快乐的 漠视 的 这 事实 那 他 有 拒绝 到 回答
['sevrəl] ['i:gər] ['kwestʃənz] [pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
several eager questions put to him on the subject ,
一些 渴望的 问题 放 到 他 在 这 主题 ,

他全然不顾自己拒绝回答几个关于这个话题的热切提问的事实,

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ][teɪlz; 'teɪˌliz] ['seɪləz] [tel] [ˌju: 'es] . "
" look at the strange tales sailors tell us . "
" 看 在 这 奇怪的 故事 水手们 告诉 我们 . "

"看看水手们给我们讲的那些奇奇怪怪的故事吧。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðoʊz] , " [sed] [ə; eɪ] [blʌf] , [kli:n] - ['ʃeɪvn] [mæn] ,
" I wouldn't advise you to believe all those , " said a bluff , clean - shaven man ,
" 我 不会 建议 你 到 相信 全部 那些 , " 说 一个 虚张声势 , 干净的 - 剃光 男人 ,

"我劝你别全信那些,"一个面无表情、胡子刮得干干净净的男人说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [mʌtʃ] .
who had been listening without speaking much .
WHO 有 到过 聆听 没有 请讲 很多 .

他一直都在听，很少说话。

" [ju:; jʊ] [si:] [wen] [ə; eɪ]['seɪlər] [gets] [ə'ʃɔ:r] ['hi:z] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] ,
" You see when a sailor gets ashore he's expected to have something to tell ,
" 你 看 什么时候 一个 水手 获得 岸上 他是 预期的 到 有 某物 到 告诉 ,

"你看，水手上岸后，人们都希望他能讲点什么。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [bi:; bi] ['rɑðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] . "
and his friends would be rather disappointed if he had not . "
和 他的 朋友们 会 是 相当 失望的 如果 他 有 不是 . "

如果他没有这样做，他的朋友们会相当失望的。

" [its] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] ['fɜ:rmli] ,
" It's a well - known fact , " interrupted the first speaker firmly ,
" 它是 一个 出色地 - 已知 事实 , " 中断 这 第一的 扬声器 牢牢 ,

"这是众所周知的事实,"第一个发言者坚定地打断道。

" [ðæt] ['seɪləz] [ɑ:r; ər] ['veri] [proʊn] [tu:; tə] [si:] ['vɪʒənz] . "
" that sailors are very prone to see visions . "
" 那 水手们 是 非常 易于 到 看 愿景 . "

"水手们很容易看到幻象。"

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪli] , " [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [si:] [ðem; ðəm][ɪn] [perz] ,
" They are , " said the other dryly , " they generally see them in pairs ,
" 他们 是 , " 说 这 其他 干巴巴地 , " 他们 一般来说 看 他们 在 对 ,

"确实如此,"另一个人冷冷地说，"他们通常成双成对地看到它们。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ['fri:kwəntli] ['kɔ:zɪz] ['hedeɪk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
and the shock to the nervous system frequently causes headache next morning .
和 这 震惊 到 这 紧张的 系统 频繁地 原因 头痛 下一个 早晨 .
"
"
"

神经系统受到的冲击常常会导致第二天早上头痛。

" [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [jɔːr'self] ? " [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] .
" You never saw anything yourself ? " suggested an unbeliever .
" 你 绝不 锯 任何事物 你自己 ? " 建议 一个 不信者 .

"你自己什么都没亲眼见过吗？"一个不信的人问道。

" [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪv] [bɪn] [æt; ət] [siː] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
" Man and boy , " said the other , " I've been at sea thirty years ,
" 男人 和 男生 , " 说 这 其他 , " 我已经 到过 在 海 三十 年 ,

"老家伙，"另一个人说，"我已经在海上待了三十年了。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['ɪŋglɪʃ]
and the only unpleasant incident of that kind occurred in a quiet English
和 这 仅有的 令人不快的 事件 的 那 种类 发生 在 一个 安静的 英语
['kʌntrisaɪd] . "
countryside . "
农村 . "

而唯一一起此类不愉快的事件就发生在英国宁静的乡村。

" [ænd; ənd] [ðæt] ? " [sed] [ə'nʌðər] [mæn] .
" And that ? " said another man .
" 和 那 ? " 说 其他 男人 .

"那又怎样？"另一个人问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ,
" I was a young man at the time , " said the narrator ,
" 我 曾是 一个 年轻的 男人 在 这 时间 , " 说 这 旁白 ,

"那时我还是个年轻人，"叙述者说道。

['drɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [gʊd] - [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
drawing at his pipe and glancing good - humouredly at the company .
绘画 在 他的 管道 和 瞥了一眼 好的 - 幽默地 在 这 公司 .

他抽了抽烟斗，愉快地瞥了一眼在场的人。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] ,
" I had just come back from China ,
" 我 有 只是 来 后退 从 中国 ,

我刚从中国回来，

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][maɪ'self]
and my own people being away I went down into the country to invite myself
和 我的 自己的 人们 存在 离开 我 去 向下 进入 这 国家 到 邀请 我
[tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .
to stay with an uncle .
到 停留 和 一个 叔叔 .

由于我的家人都不在身边，我便下到乡下，不请自来地去投奔一位叔叔。

[wen] [aɪ][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði]
When I got down to the place I found it closed and the family in the
什么时候 我 得到 向下 到 这 地方 我 成立 它 关闭 和 这 家庭 在 这
[saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ;
South of France ;
南 的 法国 ;

当我到达目的地时，发现它已经关门了，而那家人在法国南部；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [æt; ət]
but as they were due back in a couple of days I decided to put up at
但 作为 他们 是 到期的 后退 在 一个 夫妻 的 天 我 决定 到 放 向上 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] ,
the Royal George ,
这 皇家 乔治 ,

但由于他们几天后就要回来，所以我决定住在皇家乔治酒店。

[ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .

a	very	decent	inn	,	and	await	their	return	.
一个	非常	体面的	客栈	,	和	等待	他们的	返回	.

一家非常不错的旅馆，我们等着他们回来。

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [pæst] [wel] [ɪ'nʌf] ;

"	The	first	day	I	passed	well	enough	;
"	这	第一的	天	我	通过了	出色地	足够的	;

第一天我通过了;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [oʊld] [pleɪs] ,

but	in	the	evening	the	dulness	of	the	rambling	old	place	,
但	在	这	晚上	这	沉闷	的	这	漫无边际	老的	地方	,

但到了晚上，这座古老而杂乱的地方就变得沉闷乏味了。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['vɪzɪtər] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [weɪ] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['spɪrɪts] ,

in	which	I	was	the	only	visitor	,	began	to	weigh	upon	my	spirits	,
在	哪个	我	曾是	这	仅有的	游客	,	开始	到	称重	之上	我的	烈酒	,

我是唯一的访客，这件事开始让我感到心情沉重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] [aɪ] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	next	morning	after	a	late	breakfast	I	set	out	with	the	intention	of
和	这	下一个	早晨	后	一个	晚的	早餐	我	放	出去	和	这	意图	的

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] ['deɪz] [wɔ:k] .

having	a	brisk	day's	walk	.
拥有	一个	轻快	天	走	.

第二天早上，我吃过一顿丰盛的早餐后，便出发去进行一天的轻快散步。

" [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['frɔ:sti] ,

"	I	started	off	in	excellent	spirits	,	for	the	day	was	bright	and	frosty	,
"	我	开始	离开	在	出色的	烈酒	,	为了	这	天	曾是	明亮的	和	霜冻	,

“我早上心情很好，因为那天阳光明媚，天气寒冷。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊdərɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪərn] - [baʊnd] [roʊdz] [ænd; ənd] [nɪpt] [hedʒz] ,

with	a	powdering	of	snow	on	the	iron	-	bound	roads	and	nipped	hedges	,
和	一个	粉末	的	雪	在	这	铁	-	边界	道路	和	轻咬	对冲	,

铁轨上覆盖着一层薄薄的积雪，修剪过的树篱上也结了一层雪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['nɑ:v(ə)lti] .

and	the	country	had	to	me	all	the	charm	of	novelty	.
和	这	国家	有	到	我	全部	这	魅力	的	新奇	.

这个国家对我来说充满了新鲜感和魅力。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [flæt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

It	was	certainly	flat	,	but	there	was	plenty	of	timber	,
它	曾是	当然	平坦的	,	但	那里	曾是	很多	的	木材	,

地势确实平坦，但木材却很充足。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] [wɜ:r; wər] [oʊld] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

and	the	villages	through	which	I	passed	were	old	and	picturesque	.
和	这	村庄	通过	哪个	我	通过了	是	老的	和	如画	.

我途经的村庄古老而风景如画。

" [aɪ] ['lʌntʃt] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd] [bɪr] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn] ,

"	I	lunched	luxuriously	on	bread	and	cheese	and	beer	in	the	bar	of	a	small	inn	,
"	我	午餐	奢华地	在	面包	和	奶酪	和	啤酒	在	这	酒吧	的	一个	小的	客栈	,

我在一家小旅馆的酒吧里享用了丰盛的午餐，包括面包、奶酪和啤酒。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [bɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] .

and	resolved	to	go	a	little	further	before	turning	back	.
和	已解决	到	去	一个	小的	更远	前	转弯	后退	.

并决定再走一段路再返回。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] ,

When	at	length	I	found	I	had	gone	far	enough	,
什么时候	在	长度	我	成立	我	有	已消失	远的	足够的	,

最后我发现自己已经走得足够远了，

[aɪ] [tɜ:rnd] [ʌp][ə; eɪ] [leɪn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][roʊd][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

I	turned	up	a	lane	at	right	angles	to	the	road	I	was	passing	,
我	转向	向上	一个	车道	在	正确的	角度	到	这	路	我	曾是	通过	,

我拐进了一条与我正行驶的道路成直角的小路，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [baɪ] [ə'nʌðər] [ru:t] .

and	resolved	to	find	my	way	back	by	another	route	.
和	已解决	到	寻找	我的	方式	后退	经过	其他	路线	.

我决定另寻他路回去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['tɜ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] ['sevrəl] ,

It	is	a	long	lane	that	has	no	turning	,	but	this	had	several	,
它	是	一个	长的	车道	那	有	不	转弯	,	但	这	有	一些	,

这是一条很长的没有转弯的车道，但这条车道却有好几个转弯处。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɜ:nɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][led] ,

each	of	which	had	turnings	of	its	own	,	which	generally	led	,
每个	的	哪个	有	转弯	的	它是自己的		,	哪个	一般来说	引领	,

它们各自都有自己的转折点，通常会导致：

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['oʊpən] [mɑ:ʃiz] .

as	I	found	by	trying	two	or	three	of	them	,	into	the	open	marshes	.
作为	我	成立	经过	尝试	二	或者	三	的	他们	,	进入	这	打开	沼泽	.

我试了其中两三个，发现它们都掉进了开阔的沼泽地里。

[ðen] , ['taɪərd][ʌv; əv] [leɪnz] ,

Then	,	tired	of	lanes	,
然后	,	疲劳的	的	车道	,

然后，厌倦了车道，

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [wɑ:tʃ] [tʃeɪn]

I	resolved	to	rely	upon	the	small	compass	which	hung	from	my	watch	chain
我	已解决	到	依靠	之上	这	小的	罗盘	哪个	悬挂	从	我的	手表	链

[ænd; ənd][goʊ] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [hoʊm] .

and	go	across	country	home	.
和	去	穿过	国家	家	.

我决定依靠挂在表链上的小指南针，穿越乡村回家。

" [aɪ][hæd; həd][gɑ:t] [wel] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [mɑ:ʃiz] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [fɑ:g] ,

"	I	had	got	well	into	the	marshes	when	a	white	fog	,
"	我	有	得到	出色地	进入	这	沼泽	什么时候	一个	白色的	多雾路段	,

“我深入沼泽地带时，突然出现了一片白雾，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['hʌvər] [raʊnd][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪtʃɪz] ,

which	had	been	for	some	time	hovering	round	the	edge	of	the	ditches	,
哪个	有	到过	为了	一些	时间	悬停	圆形的	这	边缘	的	这	沟渠	,

[bɪ'gæn]['grædʒuəli][tu:; tə] [spred] .

began	gradually	to	spread	.
开始	逐步地	到	传播	.

一段时间以来，一直徘徊在沟渠边缘的物体开始逐渐扩散。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
There **was** **no** **escaping** **it** **,**
那里 曾是 不 逃脱 它 ,

无可避免。

[bʌt; bət][baɪ][eɪd][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəs] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [tʊr]
but **by** **aid** **of** **my** **compass** **I** **was** **saved** **from** **making** **a** **circular** **tour**
但 经过 援助 的 我的 罗盘 我 曾是 已保存 从 制作 一个 圆 旅游
[ænd; ənd] [fel] [ɪn'sted] ['ɪntuː]['froʊz(ə)n] ['dɪtʃɪz] [ɔːr] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
and **fell** **instead** **into** **frozen** **ditches** **or** **stumbled** **over** **roots** **in** **the** **grass** **.**
和 跌倒 反而 进入 冷冻 沟渠 或者 踉跄 超过 根 在 这 草 .

但多亏了我的指南针，我才避免了绕圈，而是掉进了冰冻的沟渠里，或者被草丛里的树根绊倒了。

[aɪ] [kept] [maɪ] [kɔːrs] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,
I **kept** **my** **course** **,** **however** **,** **until** **at** **four** **o'clock** **,**
我 保留 我的 课程 , 然而 , 直到 在 四 点钟 ,

然而，我一直坚持原计划，直到四点钟。

[wen] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːg] ,
when **night** **was** **coming** **rapidly** **up** **to** **lend** **a** **hand** **to** **the** **fog** **,**
什么时候 夜晚 曾是 未来 快速 向上 到 借 一个 手 到 这 多雾路段 ,

当夜幕迅速降临，与浓雾交织在一起时，

[aɪ] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [kən'fes] [maɪ'self] [lɔːst] .
I **was** **fain** **to** **confess** **myself** **lost** **.**
我 曾是 欣然 到 承认 我 丢失的 .

我不好意思承认自己迷路了。

" [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['mɪzrəbli] ,
" **The** **compass** **was** **now** **no** **good** **to** **me** **,** **and** **I** **wandered** **about** **miserably** **,**
" 这 罗盘 曾是 现在 不 好的 到 我 , 和 我 漫步 关于 惨痛地 ,

"指南针现在对我没用了，我痛苦地四处游荡。"

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [baɪ][sʌm; səm] ['pæsɪŋ]
occasionally **giving** **a** **shout** **on** **the** **chance** **of** **being** **heard** **by** **some** **passing**
偶尔 给予 一个 喊 在 这 机会 的 存在 听到 经过 一些 通过
['ʃepərd] [ɔːr]['fɑːrmhænd] .
shepherd **or** **farmhand** **.**
牧羊人 或者 雇农 .

偶尔大声呼喊，希望能被路过的牧羊人或农场工人听到。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] ['drɪvn] [θruː]
At **length** **by** **great** **good** **luck** **I** **found** **my** **feet** **on** **a** **rough** **road** **driven** **through**
在 长度 经过 伟大的 好的 运气 我 成立 我的 脚 在 一个 粗糙的 路 驱动 通过
[ðə; ði] [mɑːʃiz] ,
the **marshes** **,**
这 沼泽 ,

最后，我幸运地找到了一条穿过沼泽地的崎岖小路。

[ænd; ənd][baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə]
and **by** **walking** **slowly** **and** **tapping** **with** **my** **stick** **managed** **to** **keep** **to**
和 经过 步行 缓慢地 和 窃听 和 我的 戳 管理 到 保持 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我慢慢地走，用拐杖敲击地面，才勉强坚持了下来。

[aɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ]
I **had** **followed** **it** **for** **some** **distance** **when** **I** **heard** **footsteps** **approaching**
我 有 随后 它 为了 一些 距离 什么时候 我 听到 脚步声 接近
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我跟着它走了一段距离，然后听到脚步声向我靠近。

" [wiː; wi] [stɑːpt] [æz; əz][wiː; wi][met] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ]['stɜːrdi] - ['lʊkɪŋ]
" **We** **stopped** **as** **we** **met** **,** **and** **the** **new** **arrival** **,** **a** **sturdy** **-** **looking**
" 我们 停止 作为 我们 遇见 , 和 这 新的 到达 , 一个 结实的 - 寻找
['kʌntrimən] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [plaɪt] ,
countryman **,** **hearing** **of** **my** **plight** **,**
同胞 , 听力 的 我的 困境 ,

"我们相遇时停了下来，这位新来的乡下人看起来很壮实，听了我的遭遇后，

[wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] ,
walked **back** **with** **me** **for** **nearly** **a** **mile** **,**
步行 后退 和 我 为了 几乎 一个 英里 ,

他陪我走了将近一英里。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][roʊd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ]
and **putting** **me** **on** **to** **a** **road** **gave** **me** **minute** **instructions** **how** **to** **reach**
和 推杆 我 在 到 一个 路 给予 我 分钟 指示 如何 到 抵达
[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] .
a **village** **some** **three** **miles** **distant** **.**
一个 村庄 一些 三 英里 遥远 .

然后把我带到一条路上，并给了我详细的指示，告诉我如何到达大约三英里外的一个村庄。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [θriː] [maɪlz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ten] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
" **I** **was** **so** **tired** **that** **three** **miles** **sounded** **like** **ten** **,** **and** **besides** **that** **,**
" 我 曾是 所以 疲劳的 那 三 英里 听起来 喜欢 十 , 和 除了 那 ,

"我当时太累了，三英里感觉像十英里，而且，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][aɪ] [sɔː] ['dɪmli] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] .
a **little** **way** **off** **from** **the** **road** **I** **saw** **dimly** **a** **lighted** **window** **.**
一个 小的 方式 离开 从 这 路 我 锯 依稀 一个 照明 窗户 .

离路边不远处，我隐约看到一扇亮着灯的窗户。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [bʌt; bət][maɪ][kəm'pænjən] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
I **pointed** **it** **out** **,** **but** **my** **companion** **shuddered** **and** **looked** **round** **him**
我 尖 它 出去 , 但 我的 伴侣 颤抖 和 看起来 圆形的 他
[ʌn'iːzɪli] .
uneasily **.**
不安地 .

我指出了这一点，但我的同伴却浑身一颤，不安地环顾四周。

" - [juː; jʊ][wəʊnt][get][noʊ] [gʊd] [ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] .
" **'** **You** **won't** **get** **no** **good** **there** **,** **'** **he** **said** **,** **hastily** **.**
" - 你 惯于 得到 不 好的 那里 , - 他 说 , 草草 .

"'你在那里不会有任何好处的，'"他急忙说道。

" - [waɪ] [nɑːt] ? -
" **'** **Why** **not** **?** **'**
" - 为什么 不是 ? -

"为什么不呢？"

[aɪ] [æskt] .
I **asked** **.**
我 问 .

我问了。

" - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [wʌt] - [tɪz][aɪ][də'noʊ] ,

"	'	There's	a	something	there	,	sir	,	'	he	replied	,	'	what	'	tis	I	dunno	,
"	-	有	一个	某物	那里	,	先生	,	-	他	回复	,	-	什么	-	的	我	不知道	,

"先生，那里有什么东西，"他回答说，"是什么，我不知道。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['geɪmkiːpər] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	little	'	un	belonging	to	a	gamekeeper	as	used	to	live	in	these	parts	see	it	,
但	这	小的	-	联合国	属于	到	一个	猎场管理员	作为	用过的	到	居住	在	这些	部分	看	它	,

但是，这片地区以前住着一位猎场看守的小孩却看到了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [mʌtʃ] [gʊd] ['æftərwərd] .

and	it	was	never	much	good	afterward	.
和	它	曾是	绝不	很多	好的	之后	.

之后情况一直不太好。

[sʌm; səm] [seɪ] [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [mæd] [θɪŋ] , ['ʌðər] [sez] [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ;

Some	say	as	it's	a	poor	mad	thing	,	others	says	as	it's	a	kind	of	animal	;
一些	说	作为	它是	一个	贫穷的	疯狂的	事物	,	其他的	说道	作为	它是	一个	种类	的	动物	;

有人说它是可怜的疯子，也有人说它是某种动物；

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] . -

but	whatever	it	is	,	it	ain't	good	to	see	.	'
但	任何	它	是	,	它	不是	好的	到	看	.	-

但不管是什么，看到它都不是什么好事。

" - [wel] , [aɪl] [kiːp] [ɑːn] , [ðen] , - [aɪ] [sed] . - [ˌgʊd'naɪt] . -

"	'	Well	,	I'll	keep	on	,	then	,	'	I	said	.	'	Goodnight	.	'
"	-	出色地	,	患病的	保持	在	,	然后	,	-	我	说	.	-	晚安	.	-

"好吧，那我继续，"我说。"晚安。"

" [hiː; hi] [went] [bæk] ['wɪslɪŋ] ['tʃɪrəli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

"	He	went	back	whistling	cheerily	until	his	footsteps	died	away	in	the	distance	,
"	他	去	后退	吹口哨	兴高采烈地	直到	他的	脚步声	死亡	离开	在	这	距离	,

他一边愉快地吹着口哨一边往回走，直到脚步声消失在远方。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi][hæd; həd]['ɪndɪkeɪtɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ,

and	I	followed	the	road	he	had	indicated	until	it	divided	into	three	,
和	我	随后	这	路	他	有	表明的	直到	它	分割	进入	三	,

我沿着他指的路走，直到路分成三条岔路。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [liːd] [streɪt] [ɑːn] .

any	one	of	which	to	a	stranger	might	be	said	to	lead	straight	on	.
任何	一	的	哪个	到	一个	陌生人	可能	是	说	到	带领	直的	在	.

对于陌生人来说，其中任何一个都可能被说成是直截了当的。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [koʊld][ænd; ənd]['taɪərd] ,

I	was	now	cold	and	tired	,
我	曾是	现在	寒冷的	和	疲劳的	,

我当时又冷又累。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæf] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	having	half	made	up	my	mind	walked	slowly	back	toward	the	house	.
和	拥有	一半	制成	向上	我的	头脑	步行	缓慢地	后退	朝向	这	房子	.

我下定决心后，慢慢地往房子走去。

" [æt; ət][fɜːrst][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði]

"	At	first	all	I	could	see	of	it	was	the	little	patch	of	light	at	the
"	在	第一的	全部	我	可以	看	的	它	曾是	这	小的	修补	的	光	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“起初我只能看到窗户边的一小片光亮。”

[aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː]

I	made	for	that	until	it	disappeared	suddenly	,	and	I	found	myself	walking	into
我	制成	为了	那	直到	它	消失	突然	,	和	我	成立	我	步行	进入

[ə; eɪ][tɔːl] [hedʒ] .

a	tall	hedge	.
一个	高的	对冲	.

我一直朝着那个方向走，直到它突然消失，我发现自己走进了一堵高高的树篱里。

[aɪ][felt][maɪ] [wei] [raʊnd] [ðɪs] [ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [geɪt] ,

I	felt	my	way	round	this	until	I	came	to	a	small	gate	,
我	毛毡	我的	方式	圆形的	这	直到	我	来了	到	一个	小的	门	,

我摸索着绕过去，直到来到一扇小门前。

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] , [wɔːkt] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsnəs] ,

and	opening	it	cautiously	,	walked	,	not	without	some	little	nervousness	,
和	开幕	它	谨慎地	,	步行	,	不是	没有	一些	小的	紧张	,

他小心翼翼地打开门，走了进去，心中不免有些紧张。

[ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

up	a	long	path	which	led	to	the	door	.
向上	一个	长的	小路	哪个	引领	到	这	门	.

沿着一条长长的路走到门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ænd; ənd][noʊ][saʊnd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

There	was	no	light	and	no	sound	from	within	.
那里	曾是	不	光	和	不	声音	从	之内	.

里面既没有光线也没有声音。

[hæf] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [tə'merəti] [aɪ] ['ʃɔːtnd] [maɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [nɑːkt] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Half	repenting	of	my	temerity	I	shortened	my	stick	and	knocked	lightly	upon	the
一半	忏悔	的	我的	鲁莽	我	缩短	我的	戳	和	敲门	轻轻	之上	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

我有些后悔自己的鲁莽，于是把拐杖砍短，轻轻敲了敲门。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [nɑːkt] [ə'gen] ,

"	I	waited	a	couple	of	minutes	and	then	knocked	again	,
"	我	等待	一个	夫妻	的	分钟	和	然后	敲门	再次	,

我等了几分钟，然后又敲了敲门。

[ænd; ənd][maɪ] [stɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	my	stick	was	still	beating	the	door	when	it	opened	suddenly	and	a
和	我的	戳	曾是	仍然	殴打	这	门	什么时候	它	打开	突然	和	一个

[tɔːl]['boʊni][oʊld]['wʊmən] ,

tall	bony	old	woman	,
高的	骨质	老的	女士	,

我的棍子还在敲门，门突然开了，一个高瘦的老妇人走了进来。

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː] .

holding	a	candle	,	confronted	me	.
保持	一个	蜡烛	,	面对	我	.

她手持蜡烛，与我对峙。

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? -
" ' **What** **do** **you** **want** **?** '
" - 什么 做 你 想 ? -

"你想要什么？"

[ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] ['grʌfli] .
she **demanded** **gruffly** **.**
她 要求 粗声粗气地 .

她粗声粗气地问道。

" - [aɪv] [lɔːst][maɪ] [weɪ] , - [aɪ] [sed] , ['sɪvəli] ; - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə] ['æʃˌvɪl] . -
" ' **I've** **lost** **my** **way** **,** ' **I** **said** **,** **civilly** **;** ' **I** **want** **to** **get** **to** **Ashville** **.** '
" - 我已经丢失的 我的 方式 , - 我 说 , 文明地 ; - 我 想 到 得到 到 阿什维尔 . -

"我迷路了，"我礼貌地说，"我想去阿什维尔。"

" - [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .
" ' **Don't** **know** **it** **,** ' **said** **the** **old** **woman** **.**
" - 不 知道 它 , - 说 这 老的 女士 .

"不知道，"老妇人说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm]
" **She** **was** **about** **to** **close** **the** **door** **when** **a** **man** **emerged** **from** **a** **room**
" 她 曾是 关于 到 关闭 这 门 什么时候 一个 男人 出现 从 一个 房间
[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] .
at **the** **side** **of** **the** **hall** **and** **came** **toward** **us** **.**
在 这 边 的 这 大厅 和 来了 朝向 我们 .

"她正要关门时，一个男人从走廊旁边的一个房间里走了出来，朝我们走来。"

[æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] .
An **old** **man** **of** **great** **height** **and** **breadth** **of** **shoulder** **.**
一个 老的 男人 的 伟大的 高度 和 宽度 的 肩膀 .

一位身材高大、肩膀宽阔的老人。

" - ['æʃˌvɪl] [ɪz] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] , - [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" ' **Ashville** **is** **fifteen** **miles** **distant** **,** ' **he** **said** **slowly** **.**
" - 阿什维尔 是 十五 英里 遥远 , - 他 说 缓慢地 .

"阿什维尔距离这里十五英里，"他缓缓说道。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dəˈrekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l] , - [aɪ]
" ' **If** **you** **will** **direct** **me** **to** **the** **nearest** **village** **,** **I** **shall** **be** **grateful** **,** ' **I**
" - 如果 你 将要 直接的 我 到 这 最近的 村庄 , 我 将 是 感激的 , - 我
[riˈmɑːkt] .
remarked **.**
评论 .

"如果你能告诉我最近的村庄在哪里，我将不胜感激，"我说道。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ikˈstʃeindʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['fɜːrtɪv] [glæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən] .
" **He** **made** **no** **reply** **,** **but** **exchanged** **a** **quick** **,** **furtive** **glance** **with** **the** **woman** **.**
" 他 制成 不 回复 , 但 交换 一个 快的 , 鬼鬼祟祟 瞥一眼 和 这 女士 .

他没有回答，只是迅速地、偷偷地和那个女人交换了一个眼神。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪˈsent] .
She **made** **a** **gesture** **of** **dissent** **.**
她 制成 一个 手势 的 异议 .

她做出了表示反对的手势。

" - [ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [ɪz] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] , - [hiː; hi] [sed] ,
" ' **The** **nearest** **place** **is** **three** **miles** **off** **,** ' **he** **said** **,**
" - 这 最近的 地方 是 三 英里 离开 , - 他 说 ,

"最近的地方也在三英里之外，"他说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ;
turning to me and apparently trying to soften a naturally harsh voice ;
转弯 到 我 和 显然 尝试 到 软化 一个 自然 残酷的 嗓音 ;

转过身来看着我，似乎想柔化一下原本沙哑的声音；

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,
' if you will give me the pleasure of your company ,
- 如果 你 将要 给 我 这 乐趣 的 你的 公司 ,

“如果您愿意让我享受与您相伴的乐趣，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . -
I will make you as comfortable as I can . '
我 将要 制作 你 作为 舒服的 作为 我 能 . -

我会尽我所能让你感到舒适。

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" I hesitated .
" 我 犹豫了一下 .

我犹豫了一下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['kʌp(ə)l] ,
They were certainly a queer - looking couple ,
他们 是 当然 一个 酷儿 - 寻找 夫妻 ,

他们看起来确实是一对很古怪的情侣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] [hɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l] [lʊkt] ['hɑːrdli]
and the gloomy hall with the shadows thrown by the candle looked hardly
和 这 阴沉 大厅 和 这 阴影 抛掷 经过 这 蜡烛 看起来 几乎
[mɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] .
more inviting than the darkness outside .
更多的 邀请 比 这 黑暗 外部 .

烛光投下的阴影笼罩着阴暗的大厅，看起来并不比外面的黑暗更令人感到舒适。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , - [aɪ] ['mɝːmɝd] , [ɪ'rezəluːtli] , - [bʌt; bət] — -
" ' You are very kind , ' I murmured , irresolutely , ' but — '
" - 你 是 非常 种类 , - 我 低声说道 , 犹豫不决 , - 但 — -

“‘您真是太好了，’我犹豫地低声说道，‘但是——’”

" - [kʌm] [ɪn] , - [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ; - [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [æn] . -
" ' Come in , ' he said quickly ; ' shut the door , Anne . '
" - 来 在 , - 他 说 迅速地 ; - 关闭 这 门 , 安妮 . -

“进来吧，”他急忙说道；“安妮，把门关上。”

" ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ,
" Almost before I knew it I was standing inside and the old woman ,
" 几乎 前 我 知道 它 我 曾是 常设 里面 和 这 老的 女士 ,

“几乎在我意识到之前，我已经站在里面了，而那位老妇人……”

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [hæd; həd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
muttering to herself , had closed the door behind me .
喃喃自语 到 她自己 , 有 关闭 这 门 在后面 我 .

她一边自言自语，一边关上了身后的门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træpt] [aɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ][hoʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
With a queer sensation of being trapped I followed my host into the room ,
和 一个 酷儿 感觉 的 存在 被困 我 随后 我的 主持人 进入 这 房间 ,

带着一种奇怪的被困感，我跟着主人进了房间。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd] [tʃer] [wɔːmd] [maɪ]['froʊz(ə)n]['fɪŋgərz][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
and taking the proffered chair warmed my frozen fingers at the fire .
和 采取 这 提供的 椅子 温暖 我的 冷冻 手指 在 这 火 .

坐到别人递过来的椅子上，火炉的温暖让我冻僵的手指也暖和了起来。

" - ['dɪnər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['redi] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌem 'i:] ['kloʊsli] .

"	'	Dinner	will	soon	be	ready	,	'	said	the	old	man	,	regarding	me	closely	.
"	-	晚餐	将要	很快	是	准备好	,	-	说	这	老的	男人	,	关于	我	密切	.

"晚饭马上就好了,"老人一边仔细打量着我，一边说道。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] . -

'	If	you	will	excuse	me	.	'
-	如果	你	将要	原谅	我	.	-

"恕我失陪。"

" [aɪ] [boʊd] [ænd; ənd][hi:; hi][left][ðə; ði] [ru:m] .

"	I	bowed	and	he	left	the	room	.
"	我	鞠躬	和	他	左边	这	房间	.

我鞠了一躬，然后他离开了房间。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərd] [aɪ] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] ; [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] , [ænd; ənd] , [aɪ]

A	minute	afterward	I	heard	voices	;	his	and	the	old	woman's	,	and	,	I
一个	分钟	之后	我	听到	声音	;	他的	和	这	老的	女性的	,	和	,	我

['fænsɪd] , [ə; eɪ][θɜ:rd] .

fancied	,	a	third	.
幻想	,	一个	第三	.

一分钟后，我听到了说话声；是他的声音，是老妇人的声音，我猜还有第三个人的声音。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

Before	I	had	finished	my	inspection	of	the	room	he	returned	,
前	我	有	完成的	我的	检查	的	这	房间	他	返回	,

我还没来得及检查完房间，他就回来了。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [lʊk] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔ:r] .

and	regarded	me	with	the	same	strange	look	I	had	noticed	before	.
和	认为	我	和	这	相同的	奇怪的	看	我	有	注意到	前	.

他用我之前注意到的那种奇怪的眼神看着我。

" - [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət] ['dɪnər] , - [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	'	There	will	be	three	of	us	at	dinner	,	'	he	said	,	at	length	.
"	-	那里	将要	是	三	的	我们	在	晚餐	,	-	他	说	,	在	长度	.

"晚饭时将有我们三个人,"他最后说道。

- [wi:; wi] [tu:] [ænd; ənd][maɪ][sʌn] . -

'	We	two	and	my	son	.	'
-	我们	二	和	我的	儿子	.	-

"我们俩和我儿子。"

" [aɪ] [boʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['si:krətli] [hoʊpt] [ðæt] [ðæt] [lʊk] ['dɪdnt] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

"	I	bowed	again	,	and	secretly	hoped	that	that	look	didn't	run	in	the	family	.
"	我	鞠躬	再次	,	和	偷偷	希望	那	那	看	没有	跑步	在	这	家庭	.

我再次鞠躬，心里暗暗希望这种表情不会遗传给家人。

" - [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd]['daɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , - [hi:; hi] [sed] , [ə'brʌptli] .

"	'	I	suppose	you	don't	mind	dining	in	the	dark	,	'	he	said	,	abruptly	.
"	-	我	认为	你	不	头脑	用餐	在	这	黑暗的	,	-	他	说	,	突然	.

"我想你不介意在黑暗中用餐吧？"他突然说道。

" - [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['haɪdɪŋ][maɪ] [sər'praɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

"	'	Not	at	all	,	'	I	replied	,	hiding	my	surprise	as	well	as	I	could	,
"	-	不是	在	全部	,	-	我	回复	,	隐藏	我的	惊喜	作为	出色地	作为	我	可以	,

"完全没有,"我回答道，尽可能地掩饰住自己的惊讶。

- [bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪm][ə'freɪd][aɪm] [in'tru:dɪŋ] .

'	but	really	I'm	afraid	I'm	intruding	.
-	但	真的	我是	害怕的	我是	入侵	.

但说实话，我恐怕是在打扰你们了。

[ɪf] [juːl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] — -
If you'll allow me — '
如果 你会 允许 我 — -

如果你允许的话——

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [gɔːnt] [hændz] .
" He waved his huge gaunt hands .
" 他 挥手 他的 巨大的 瘦削 双手 .

他挥舞着他那双巨大而瘦削的手。

- [wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ]
' We're not going to lose you now we've got you , ' he said , with a dry
- 是 不是 去 到 失去 你 现在 我们已经 得到 你 , - 他 说 , 和 一个 干燥
[læf] .
laugh .
笑 .

"既然我们已经有了你，就不会失去你了，"他干笑着说。

- [its] ['seldəm] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] [wiːl] [kiːp] [juː; jʊ] .
' It's seldom we have company , and now we've got you we'll keep you .
- 它是 很少 我们 有 公司 , 和 现在 我们已经 得到 你 出色地 保持 你 .

我们很少有客人，既然有了你，我们一定会留住你。

[maɪ] ['sʌnz] [aɪz] [ɑːr; ər][bæd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][stænd][ðə; ði] [laɪt] .
My son's eyes are bad , and he can't stand the light .
我的 儿子的 眼睛 是 坏的 , 和 他 不能 站立 这 光 .

我儿子的眼睛不好，他怕光。

[ɑː] , [hɪr] [ɪz] [æn] . -
Ah , here is Anne . '
啊 , 这里 是 安妮 . -

啊，安妮来了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['entərd] , [ænd; ənd] , ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['stelθɪli] , [bɪ'gæn]
" As he spoke the old woman entered , and , eyeing me stealthily , began
" 作为 他 辐 这 老的 女士 进入 , 和 , 觊觎 我 悄悄地 , 开始
[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] ,
to lay the cloth ,
到 躺 这 布 ,

"他说话间，老妇人走了进来，偷偷地打量了我一番，然后开始铺布。"

[waɪl] [maɪ][hoʊst] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
while my host , taking a chair the other side of the hearth ,
尽管 我的 主持人 , 采取 一个 椅子 这 其他 边 的 这 炉 ,

我的主人则在壁炉另一侧的椅子上坐了下来，

[sæt] ['lʊkɪŋ] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
sat looking silently into the fire .
卫星 寻找 默默 进入 这 火 .

他静静地坐着，望着火堆。

[ðə; ði] ['teɪbl] [set] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faʊlz] ['redi] [kaːvd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ]
The table set , the old woman brought in a pair of fowls ready carved in a dish
这 桌子 放 , 这 老的 女士 带来 在 一个 一对 的 家禽 准备好 雕刻 在 一个 盘子
,
,
,

餐桌摆好后，老妇人端来两只已经切好的鸡，放在盘子里。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [θriː] [tʃerz] , [left][ðə; ði] [ruːm] .
and placing three chairs , left the room .
和 放置 三 椅子 , 左边 这 房间 .

摆好三把椅子后，离开了房间。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]

The	old	man	hesitated	a	moment	,	and	then	,	rising	from	his	chair
这	老的	男人	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	,	上升	从	他的	椅子

,

,

,

老人犹豫了片刻，然后从椅子上站了起来。

[pleɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['sloʊli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] ['kændlz] .

placed	a	large	screen	in	front	of	the	fire	and	slowly	extinguished	the	candles	.
放置	一个	大的	屏幕	在	正面	的	这	火	和	缓慢地	熄灭	这	蜡烛	.

他在火堆前放了一个大屏风，然后慢慢地熄灭了蜡烛。

" - [blaɪnd]['mænz]['hɑːlədeɪ] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] [dʒoʊ'kɑːsəti] ,

"	'	Blind	man's	holiday	,	'	he	said	,	with	clumsy	jocosity	,
"	-	瞎的	男人的	假期	,	-	他	说	,	和	笨拙	幽默	,

"'盲人假期',"他笨拙地开玩笑说。

[ænd; ənd]['groʊpɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

and	groping	his	way	to	the	door	opened	it	.
和	摸索	他的	方式	到	这	门	打开	它	.

他摸索着走到门口，打开了门。

['sʌmbɑːdi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ,

Somebody	came	back	into	the	room	with	him	,	and	in	a	slow	,
某人	来了	后退	进入	这	房间	和	他	,	和	在	一个	慢的	,

有人和他一起回到了房间，动作缓慢，

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

uncertain	fashion	took	a	seat	at	the	table	,
不确定	时尚	采取	一个	座位	在	这	桌子	,

时尚界不确定因素也占据了一席之地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [vɔɪs] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [broʊk][ə; eɪ]['saɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst]

and	the	strangest	voice	I	have	ever	heard	broke	a	silence	which	was	fast
和	这	最奇怪的	嗓音	我	有	曾经	听到	打破	一个	沉默	哪个	曾是	快速地

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'presɪv] .

becoming	oppressive	.
成为	压迫性的	.

一阵我听过最奇怪的声音打破了令人窒息的寂静。

" - [ə; eɪ][koʊld] [naɪt] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['sloʊli] .

"	'	A	cold	night	,	'	it	said	slowly	.
"	-	一个	寒冷的	夜晚	,	-	它	说	缓慢地	.

"'这是一个寒冷的夜晚,'"它缓缓说道。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [ænd; ənd] [laɪt] [ɔːr][noʊ] [laɪt] ,

"	I	replied	in	the	affirmative	,	and	light	or	no	light	,
"	我	回复	在	这	肯定	,	和	光	或者	不	光	,

我肯定地回答了，无论有没有灯光，

[fel] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['ʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði] [snæk] [ɪn]

fell	to	with	an	appetite	which	had	only	been	sharpened	by	the	snack	in
跌倒	到	和	一个	食欲	哪个	有	仅有的	到过	锋利	经过	这	小吃	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	middle	of	the	day	.
这	中间	的	这	天	.

午间吃了点零食后，胃口更加旺盛，于是便倒下了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

It	was	somewhat	difficult	eating	in	the	dark	,
它	曾是	有些	难的	吃	在	这	黑暗的	,

在黑暗中进食有些困难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][kəm'pænjənz] [ðæt]

and	it	was	evident	from	the	behaviour	of	my	invisible	companions	that
和	它	曾是	明显	从	这	行为	的	我的	无形的	同伴	那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə]['daɪnɪŋ]['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

they	were	as	unused	to	dining	under	such	circumstances	as	I	was	.
他们	是	作为	未使用的	到	用餐	在下面	这样的	情况	作为	我	曾是	.

从我那些看不见的同伴的行为来看，很明显，他们和我一样，都不习惯在这种情况下用餐。

[wi:; wi] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['blʌndəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

We	ate	in	silence	until	the	old	woman	blundered	into	the	room	with	some
我们	吃	在	沉默	直到	这	老的	女士	犯错	进入	这	房间	和	一些

[swi:ts] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] .

sweets	and	put	them	with	a	crash	upon	the	table	.
糖果	和	放	他们	和	一个	碰撞	之上	这	桌子	.

我们默默地吃着饭，直到老妇人跌跌撞撞地拿着一些糖果走进房间，砰的一声把糖果放在桌子上。

" - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ]['streɪndʒər][ə'baʊt] [hɪr] ? - [in'kwaiəd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	'	Are	you	a	stranger	about	here	?	'	inquired	the	curious	voice	again	.
"	-	是	你	一个	陌生人	关于	这里	?	-	询问	这	好奇的	嗓音	再次	.

"你是新来的吗？"那个好奇的声音再次问道。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ,

"	I	replied	in	the	affirmative	,
"	我	回复	在	这	肯定	,

我回答说"是"，

[ænd; ənd] ['mɝ:mɝd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [lʌk] [ɪn] ['stʌmbliŋ] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

and	murmured	something	about	my	luck	in	stumbling	upon	such	a	good	dinner	.
和	低声说道	某物	关于	我的	运气	在	踉跄	之上	这样的	一个	好的	晚餐	.

然后低声说我运气真好，竟然能吃到这么棒的晚餐。

" - ['stʌmbliŋ] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['grɪmli] .

"	'	Stumbling	is	a	very	good	word	for	it	,	'	said	the	voice	grimly	.
"	-	踉跄	是	一个	非常	好的	单词	为了	它	,	-	说	这	嗓音	阴沉地	.

"'跌跌撞撞'这个词形容它非常贴切，"那声音阴沉地说。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][pɔ:rt] , ['fɑ:ðər] . -

'	You	have	forgotten	the	port	,	father	.	'
-	你	有	被遗忘的	这	港口	,	父亲	.	-

"父亲，您忘记了港口。"

" - [soʊ][aɪ][hæv; həv] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['raɪzɪŋ] .

"	'	So	I	have	,	'	said	the	old	man	,	rising	.
"	-	所以	我	有	,	-	说	这	老的	男人	,	上升	.

"我的确有，"老人说着站了起来。

- [its] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " ['selɪbreɪtɪd] " [tu:; tə] - [deɪ] ; [aɪ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] . -

'	It's	a	bottle	of	the	"	Celebrated	"	to	-	day	;	I	will	get	it	myself	.	'
-	它是	一个	瓶子	的	这	"	著名	"	到	-	天	;	我	将要	得到	它	我	.	-

"今天要买一瓶'名酒'，我自己去拿。"

" [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	He	felt	his	way	to	the	door	,	and	closing	it	behind	him	,
"	他	毛毡	他的	方式	到	这	门	,	和	结束	它	在后面	他	,

他摸索着走到门口，然后把门关上了。

[left] [ˌem 'i:][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌʌn'si:n] ['neɪbər] .

left	me	alone	with	my	unseen	neighbour	.
左边	我	独自的	和	我的	看不见	邻居	.

他把我独自留给了这位看不见的邻居。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][streɪndʒ][ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ðæt][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes]

There	was	something	so	strange	about	the	whole	business	that	I	must	confess
那里	曾是	某物	所以	奇怪的	关于	这	所有的	商业	那	我	必须	承认

[tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] .

to	more	than	a	slight	feeling	of	uneasiness	.
到	更多的	比	一个	轻微	感觉	的	不安	.

整件事都非常蹊跷，我不得不承认，我感到有些不安。

" [maɪ][hoʊst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	My	host	seemed	to	be	absent	a	long	time	.
"	我的	主持人	似乎	到	是	缺席的	一个	长的	时间	.

我的房东似乎很久都没出现。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] ['ɑːpəzɪt] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] ,

I	heard	the	man	opposite	lay	down	his	fork	and	spoon	,
我	听到	这	男人	对面的	躺	向下	他的	叉	和	勺子	,

我听到对面那个人放下了叉子和勺子。

[ænd; ənd][hæf] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][waɪld] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm]

and	half	fancied	I	could	see	a	pair	of	wild	eyes	shining	through	the	gloom
和	一半	幻想	我	可以	看	一个	一对	的	荒野	眼睛	灼灼	通过	这	愁云

[laɪk][ə; eɪ]['kæts] .

like	a	cat's	.
喜欢	一个	猫的	.

我仿佛看到一双野性的眼睛在昏暗中闪闪发光，像猫的眼睛一样。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [aɪ] [pʊʃt] [maɪ] [tʃer] [bæk] .

"	With	a	growing	sense	of	uneasiness	I	pushed	my	chair	back	.
"	和	一个	生长	感觉	的	不安	我	推动	我的	椅子	后退	.

“我越来越感到不安，于是向后推了推椅子。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] ,

It	caught	the	hearthrug	,
它	捕捉	这	壁炉架	,

它碰到了壁炉，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['efərts] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [skriːn] [fel] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ]

and	in	my	efforts	to	disentangle	it	the	screen	fell	over	with	a	crash
和	在	我的	努力	到	解开	它	这	屏幕	跌倒	超过	和	一个	碰撞

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər]

and	in	the	flickering	light	of	the	fire	I	saw	the	face	of	the	creature
和	在	这	闪烁	光	的	这	火	我	锯	这	脸	的	这	生物

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

在我努力解开它的时候，屏幕砰的一声倒了下来，在摇曳的火光中，我看到了对面生物的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kætʃ] [ʌv; əv][maɪ] [breθ] [aɪ][left][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [klentʃt]

With	a	sharp	catch	of	my	breath	I	left	my	chair	and	stood	with	clenched
和	一个	锋利的	抓住	的	我的	气息	我	左边	我的	椅子	和	站立	和	紧握

[fɪsts] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

fists	beside	it	.
拳头	旁	它	.

我倒吸一口凉气，从椅子上站起来，双手紧握成拳，站在椅子旁边。

[mæn][ɔːr] [biːst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Man	or	beast	,	which	was	it	?
男人	或者	兽	,	哪个	曾是	它	?

究竟是人还是野兽?

[ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] ,
The flame leaped up and then went out ,
这 火焰 跳跃 向上 和 然后 去 出去 ,

火焰窜起后随即熄灭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] ['devəlɪʃ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
and in the mere red glow of the fire it looked more devilish than before .
和 在 这 仅仅 红色的 辉光 的 这 火 它 看起来 更多的 恶魔般的 比 前 .

在熊熊燃烧的火光映照下，它看起来比之前更加邪恶。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wiː; wi] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['saɪləns] ;
" For a few moments we regarded each other in silence ;
" 为了 一个 很少 时刻 我们 认为 每个 其他 在 沉默 ;

"我们沉默地对视了一会儿;

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'tɜːrnd] .
then the door opened and the old man returned .
然后 这 门 打开 和 这 老的 男人 返回 .

这时门开了，老人回来了。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'gæst] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wɔːrm] ['faɪərlaɪt] ,
He stood aghast as he saw the warm firelight ,
他 站立 惊愕 作为 他 锯 这 温暖的 火光 ,

他惊愕地望着温暖的火光，站在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [mə'kænɪkli] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔtlz] .
and then approaching the table mechanically put down a couple of bottles .
和 然后 接近 这 桌子 机械地 放 向下 一个 夫妻 的 瓶子 .

然后他机械地走到桌边，放下几瓶酒。

" - [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , - [sed] [aɪ] , [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
" ' I beg your pardon , ' said I , reassured by his presence ,
" - 我 求 你的 赦免 , - 说 我 , 放心 经过 他的 在场 ,

"对不起，"我说道，他的出现让我安心了许多。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌoʊvər'tɜːrnd][ðə; ði] [skriːn] .
' but I have accidentally overturned the screen .
- 但 我 有 偶然 翻覆 这 屏幕 .

但我不小心把屏幕翻过来了。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] . -
Allow me to replace it . '
允许 我 到 代替 它 . -

请允许我更换它。

" - [noʊ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['dʒentli] , - [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
" ' No , ' said the old man , gently , ' let it be .
" - 不 , - 说 这 老的 男人 , 轻轻地 , - 让 它 是 .

"不，"老人温和地说，"就让它这样吧。"

" - [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
" ' We have had enough of the dark .
" - 我们 有 有 足够的 的 这 黑暗的 .

"我们受够了黑暗。"

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪt] . -
I'll give you a light . '
患病的 给 你 一个 光 . -

我给你点火。

" [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['sloʊli] [lɪt][ðə; ði] ['kændlz] .
" He struck a match and slowly lit the candles .
" 他 击 一个 匹配 和 缓慢地 点燃 这 蜡烛 .

他划着一根火柴，慢慢地点燃了蜡烛。

[ðen] — [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['ɑ:pəzɪt] [hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ,

Then	—	I	saw	that	the	man	opposite	had	but	the	remnant	of	a	face	,
然后	—	我	锯	那	这	男人	对面的	有	但	这	剩	的	一个	脸	,

然后——我看到对面那个人只剩下残存的脸庞，

[ə; eɪ] [gɔ:nt] ['wʊlfɪʃ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌʌn'kwentʃt] [aɪ] , [ðə; ði][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fi:tʃər] , [stɪl]

a	gaunt	wolfish	face	in	which	one	unquenched	eye	,	the	sole	remaining	feature	,	still
一个	瘦削	狼	脸	在	哪个	一	未熄灭的	眼睛	,	这	唯一	其余的	特征	,	仍然

['glitəd] .

glittered	.
闪闪发光	.

一张瘦削如狼的脸，唯一剩下的特征——一只未曾熄灭的眼睛——依然闪闪发光。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [mu:vd] , [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ə'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	was	greatly	moved	,	some	suspicion	of	the	truth	occurring	to	me	.
我	曾是	非常	已搬	,	一些	怀疑	的	这	真相	发生	到	我	.

我深受感动，心中隐隐浮现出一些真相。

" - [maɪ][sʌn][wʌz; wəz]['ɪndʒərd][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [haʊs] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]

"	'	My	son	was	injured	some	years	ago	in	a	burning	house	,	'	said	the	old	man
"	-	我的	儿子	曾是	受伤	一些	年	前	在	一个	燃烧	房子	,	-	说	这	老的	男人

.

:

·

“我儿子几年前在一场火灾中受伤了，”老人说。

- [sɪns] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'taɪərd][laɪf] .

'	Since	then	we	have	lived	a	very	retired	life	.
-	自从	然后	我们	有	居住地	一个	非常	退休	生活	.

“从那时起，我们就过上了非常平静的退休生活。”

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wi:; wi] — - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] , - [ðæt] [ɪz] - [maɪ][sʌn] — -

When	you	came	to	the	door	we	—	'	his	voice	trembled	,	'	that	is	-	my	son	—	'
什么时候	你	来了	到	这	门	我们	—	-	他的	嗓音	颤抖	,	-	那	是	-	我的	儿子	—	-

当你来到门口时，我们——”他的声音颤抖着，“那就是——我的儿子——”

" - [aɪ] [θɔ:t] , " [sed] [ðə; ði][sʌn] ['sɪmpli] ,

"	'	I	thought	,	"	said	the	son	simply	,
"	-	我	想法	,	"	说	这	儿子	简单地	,

“我当时想，”儿子简单地说。

- [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

'	that	it	would	be	better	for	me	not	to	come	to	the	dinner	-	table	.
-	那	它	会	是	更好的	为了	我	不是	到	来	到	这	晚餐	-	桌子	.

“我最好还是不要来餐桌上。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv]

But	it	happens	to	be	my	birthday	,	and	my	father	would	not	hear	of
但	它	发生	到	是	我的	生日	,	和	我的	父亲	会	不是	听到	的

[maɪ]['daɪnɪŋ][ə'loʊn] ,

my	dining	alone	,
我的	用餐	独自的	,

但那天恰好是我的生日，我父亲绝不允许我独自用餐。

[soʊ][wi:; wi][hɪt][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] [plæn][ʌv; əv]['daɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

so	we	hit	upon	this	foolish	plan	of	dining	in	the	dark	.
所以	我们	打	之上	这	愚蠢	计划	的	用餐	在	这	黑暗的	.

于是我们想出了这个愚蠢的计划：在黑暗中用餐。

[aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] ['stɑ:rtld] [ju:; jʊ] . -

I'm	sorry	I	startled	you	.	'
我是	对不起	我	惊慌	你	.	-

对不起，我吓到你了。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , - [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz]
" ' I am sorry , ' said I , as I reached across the table and gripped his
" - 我 是 对不起 , - 说 我 , 作为 我 达到 穿过 这 桌子 和 紧握 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

"对不起,"我一边说着，一边越过桌子握住他的手。

- [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ðæt] [juː; jʊ] ['stɑːrtld]
' that I am such a fool ; but it was only in the dark that you startled
- 那 我 是 这样的 一个 傻子 ; 但 它 曾是 仅有的 在 这 黑暗的 那 你 惊慌
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

"我真是个傻瓜；但只有在黑暗中你才吓到了我。"

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['plez(ə)nt] ['sɔːfnɪŋ]
" From a faint tinge in the old man's cheek and a certain pleasant softening
" 从 一个 头晕的 色调 在 这 老的 男人的 脸颊 和 一个 肯定 令人愉快的 软化
[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['sɑːlətəri] [aɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ] ['siːkrətli] [kən'grætjuleitid] [maɪ'self][ə'pɑːn] [ðɪs]
of the poor solitary eye in front of me I secretly congratulated myself upon this
的 这 贫穷的 孤 眼睛 在 正面 的 我 我 偷偷 恭喜 我 之上 这
[læst] [rɪ'mɑːrk] .
last remark .
最后的 评论 .

"从老人脸颊上淡淡的红晕，以及眼前那双可怜的孤寂眼睛里流露出的某种令人愉悦的柔和，我暗自庆幸自己说了这最后一句话。"

" - [wiː; wi]['nevər] [siː] [ə; eɪ] [frend] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,
" ' We never see a friend , ' said the old man , apologetically ,
" - 我们 绝不 看 一个 朋友 , - 说 这 老的 男人 , 带着歉意地 ,

"我们从来没见过朋友,"老人歉意地说。

- [ænd; ənd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
' and the temptation to have company was too much for us .
- 和 这 诱惑 到 有 公司 曾是 也 很多 为了 我们 .

"我们实在抵挡不住想找人作伴的诱惑。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] . -
Besides , I don't know what else you could have done . '
除了 , 我 不 知道 什么 别的 你 可以 有 完毕 . -

此外，我也不知道你还能做些什么。

" - ['nʌθɪŋ] [els] [hæf][soʊ] [gʊd] , [aɪm] [ʃʊr] , - [sed] [aɪ] .
" ' Nothing else half so good , I'm sure , ' said I .
" - 没有什么 别的 一半 所以 好的 , 我是 当然 , - 说 我 .

"我敢肯定，没有其他东西能比这更好了,"我说。

" - [kʌm] , - [sed] [maɪ][hoʊst] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['spraɪtli] [er] .
" ' Come , ' said my host , with almost a sprightly air .
" - 来 , - 说 我的 主持人 , 和 几乎 一个 轻快的 空气 .

"来吧,"我的主人几乎带着轻快的语气说道。

- [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
' Now we know each other ,
- 现在 我们 知道 每个 其他 ,

"现在我们彼此认识了，

[drɔ:] ['aʊər; ɑ:r] [tʃerz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [lets] [ki:p] [ðɪs] ['bɜ:rθdeɪ] [ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər]
draw **our** **chairs** **to** **the** **fire** **and** **let's** **keep** **this** **birthday** **in** **a** **proper**
画 我们的 椅子 到 这 火 和 我们来吧 保持 这 生日 在 一个 恰当的
['fæʃ(ə)n] . -
fashion **.** **'**
时尚 . -

把椅子搬到火炉旁，让我们好好庆祝一下这个生日吧。

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ]
" **He** **drew** **a** **small** **table** **to** **the** **fire** **for** **the** **glasses** **and** **produced** **a**
" 他 画 一个 小的 桌子 到 这 火 为了 这 眼镜 和 生产 一个
[bɑ:ks][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz] ,
box **of** **cigars** **,**
盒子 的 雪茄 ,

他拉过一张小桌子到火炉旁放杯子，然后拿出一盒雪茄。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['sɜ:rvənt] , ['stɜ:rnli] [beɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt] [daʊn]
and **placing** **a** **chair** **for** **the** **old** **servant** **,** **sternly** **bade** **her** **to** **sit** **down**
和 放置 一个 椅子 为了 这 老的 仆人 , 严厉地 巴德 她 到 坐 向下
[ænd; ənd] [drɪŋk] .
and **drink** **.**
和 喝 .

他给老女仆搬了把椅子，严厉地命令她坐下喝酒。

[ɪf] [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['spɑ:rklɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [læk] [fɔ:r; fər][vɪ'væsəti] ,
If **the** **talk** **was** **not** **sparkling** **,** **it** **did** **not** **lack** **for** **vivacity** **,**
如果 这 讲话 曾是 不是 闪闪发光 , 它 做过 不是 缺少 为了 活泼 ,

即使谈话内容并非精彩绝伦，也绝不缺乏活力。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [æz; əz] ['meri] [ə; eɪ]['pɑ:rti][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] .
and **we** **were** **soon** **as** **merry** **a** **party** **as** **I** **have** **ever** **seen** **.**
和 我们 是 很快 作为 欢乐 一个 派对 作为 我 有 曾经 已见 .

我们很快就成了我见过的最欢乐的聚会。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [wen] [ɪn][ə; eɪ]
The **night** **wore** **on** **so** **rapidly** **that** **we** **could** **hardly** **believe** **our** **ears** **when** **in** **a**
这 夜晚 穿着 在 所以 快速 那 我们 可以 几乎 相信 我们的 耳朵 什么时候 在 一个
[lʌl] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [strʌk] [twelv] .
lull **in** **the** **conversation** **a** **clock** **in** **the** **hall** **struck** **twelve** **.**
麻痹 在 这 对话 一个 钟 在 这 大厅 击 十二 .

夜色飞逝，转眼间谈话间，大厅里的钟声敲响了十二点，我们简直不敢相信自己的耳朵。

" - [ə; eɪ][læst] [toʊst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][rɪ'taɪər] , - [sed] [maɪ][hoʊst] ,
" **'** **A** **last** **toast** **before** **we** **retire** **,** **'** **said** **my** **host** **,**
" - 一个 最后的 吐司 前 我们 退休 , - 说 我的 主持人 ,

"在我们退休前，让我们最后举杯庆祝一下，"我的主人说道。

[pɪtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['teɪbl]
pitching **the** **end** **of** **his** **cigar** **into** **the** **fire** **and** **turning** **to** **the** **small** **table**
投球 这 结尾 的 他的 雪茄 进入 这 火 和 转弯 到 这 小的 桌子
.
:
.

他将雪茄头扔进火里，然后转身走向小桌子。

" [wi:; wi][hæd; həd] [drʌŋk] ['sevrəl] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ,
" **We** **had** **drunk** **several** **before** **this** **,**
" 我们 有 醉 一些 前 这 ,

"在此之前我们已经喝了好几杯了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'presɪv] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['mænər] [æz; əz][hiː; hi][roʊz]

but	there	was	something	impressive	in	the	old	man's	manner	as	he	rose
但	那里	曾是	某物	感人的	在	这	老的	男人的	方式	作为	他	玫瑰

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] .

and	took	up	his	glass	.
和	采取	向上	他的	玻璃	.

但老人起身拿起酒杯时的姿态却令人印象深刻。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə][get] ['tɔːlər] ,

His	tall	figure	seemed	to	get	taller	,
他的	高的	数字	似乎	到	得到	更高	,

他高大的身躯似乎越来越高了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['praʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dis'figəd] [sʌn] .

and	his	voice	rang	as	he	gazed	proudly	at	his	disfigured	son	.
和	他的	嗓音	响铃	作为	他	凝视	自豪地	在	他的	毁容	儿子	.

他骄傲地望着自己毁容的儿子，声音洪亮。

" - [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪ] [bɔɪ] [seɪvd] ! -

"	'	The	health	of	the	children	my	boy	saved	!	'
"	-	这	健康	的	这	孩子们	我的	男生	已保存	!	-

“我儿子救了孩子们，他的健康至关重要！”

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] .

he	said	,	and	drained	his	glass	at	a	draught	.
他	说	,	和	排水	他的	玻璃	在	一个	草稿	.

他说着，一口气喝干了杯中的酒。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神